

Zeitschrift: Geschäftsbericht / Schweizerische Bundesbahnen
Herausgeber: Schweizerische Bundesbahnen
Band: - (2002)

Rubrik: Wörterbuch

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Deutsch.**Französisch.**

Abgeltung	Indemnité compensatoire
Abschreibungen	Amortissements
Ankunftspünktlichkeit	Ponctualité à l'arrivée
Bahn(unternehmen)	Réseau (entreprise ferroviaire)
Bahnhof, Station	Gare
Betriebslänge	Longueur exploitée
Betriebsleistung	Prestation d'exploitation
Binnenverkehr	Trafic intérieur
Bruttotonne	Tonne brute
Doppelstockwagen	Voiture à deux niveaux
Eigentumslänge	Longueur du propre réseau
Exportverkehr	Exportations
Fahrleitung	Ligne de contact
Fernverkehr	Trafic grandes lignes
Ganzzug	Train complet
Generalabonnement	Abonnement général
Gleis	Voie
Halbtaxabonnement	Abonnement demi-tarif
Huckepackverkehr	Ferroutage
Importverkehr	Importations
Internationaler Verkehr	Trafic international
Kombinierter Verkehr	Trafic combiné
Neigezug	Train pendulaire
Nettotonne	Tonne nette
Niveauübergang	Passage à niveau
Personalbestand	Effectif du personnel
Personenkilometer	Voyageur-kilomètre
Regionalverkehr	Trafic régional
Reisezug	Train voyageur
Rollmaterial	Matériel roulant
S-Bahn	RER (réseau express régional)
Schienennetz	Réseau ferroviaire
Tonnenkilometer	Tonne-kilomètre
Trasse	Sillon
Verkehrsaufkommen	Volume du trafic
Verkehrsleistung	Prestation de trafic
Wagenladungsverkehr	Trafic par wagons complets
Weiche	Aiguillage
Zugkilometer	Train-kilomètre

Italianisch.**Englisch.**

Indennizzo	Grants
Ammortamenti	Write-offs
Puntualità all'arrivo	Punctuality on arrival
Ferrovia (impresa)	Railway (railway company)
Stazione	Railway station
Lunghezza esercita	Length of operated lines
Prestazione d'esercizio	Operational performance
Traffico interno	Domestic traffic
Tonnellata lorda	Gross ton
Carrozza a due piani	Double-deck car
Lunghezza della propria rete	Length of lines owned
Traffico d'esportazione	Export traffic
Linea di contatto	Catenary
Traffico a lunga percorrenza	Long-distance traffic
Treno completo	Block train
Abbonamento generale	General Abonnement
Binario	Track
Abbonamento metà-prezzo	Half-tax Card
Traffico Huckepack	Piggyback traffic
Traffico d'importazione	Import traffic
Traffico internazionale	International traffic
Traffico combinato	Combined traffic
Treno ad assetto variabile	Tilting train
Tonnellata netta	Net ton
Passaggio a livello	Level crossing
Organico	Workforce
Viaggiatore-chilometro	Passenger-km
Traffico regionale	Regional traffic
Treno viaggiatori	Passenger train
Materiale rotabile	Rolling stock
Treno celere regionale	S-Bahn (rapid transit system)
Rete ferroviaria	Track network
Tonnellata-chilometro	Tonne-km
Traccia d'orario	Train path
Volume del traffico	Traffic volume
Prestazione di traffico	Traffic performance
Traffico a carri completi	Wagonload traffic
Scambio	Switch
Treno-chilometro	Train-km